叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 布拉姆·斯托克作品古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布拉姆·斯托克作品古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/1页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

[bræm] ['stəʊkə(r)]
BRAM **STOKER**
布拉姆 司炉

布拉姆·斯托克

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vɒljuːm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

['drækjələ] ([ə'rɪdʒən(ə)l])
**#** **DRACULA** **(** **original** **)**
德古拉 (原来的)

德古拉（原版）

['drækjələ]
**#** **DRACULA**
德古拉

德古拉

[ðə; ði] [waɪt] [wɜːm]
THE **WHITE** **WORM**
这 白色的 蠕虫

白虫

[ðə; ði][mæn]
THE **MAN**
这 男人

男人

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraʊd]
THE **LADY** **OF** **THE** **SHROUD**
这 女士 的 这 裹尸布

裹尸布夫人

[ðə; ði]['dʒuːəl][ɒv; əv]['sev(ə)n] [stɑːz]
**#** **THE** **JEWEL** **OF** **SEVEN** **STARS**
这 宝石 的 七 明星

七星宝钻

['drækjʊləz] [gest]
**#** **DRACULA'S** **GUEST**
德古拉的 客人

德古拉的客人

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
**#** **THE** **MYSTERY** **OF** **THE** **SEA**
这 神秘 的 这 海

海洋之谜

['feɪməs] [ɪm'pɒstə(r)]
**#** **FAMOUS** **IMPOSTORS**
著名的 冒名顶替者

著名冒名顶替者

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz]
TABLES **OF** **CONTENTS** **OF** **VOLUMES**
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[diː][ɑː(r)][ə; eɪ][siː][juː][el][ə; eɪ]
D **R** **A** **C** **U** **L** **A**
D 拉 一个 C U L 一个

德古拉

[baɪ][bræm]['stəʊkə(r)]
By **Bram** **Stoker**
经过 布拉姆 司炉

作者：布拉姆·斯托克

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[peɪdʒ]
Page
页

页

['dʒɒnəθən] ['hɑːrkərz] ['dʒɜːn(ə)l][wʌn]
Jonathan **Harker's** **Journal** **1**
乔纳森 哈克的 杂志 1

乔纳森·哈克日记 1

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['dʒɒnəθən] ['hɑ:rkərz] ['dʒɜ:n(ə)l] -
Jonathan Harker's Journal 14
乔纳森 哈克的 杂志 -

乔纳森·哈克日记 14

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['dʒɒnəθən] ['hɑ:rkərz] ['dʒɜ:n(ə)l] -
Jonathan Harker's Journal 26
乔纳森 哈克的 杂志 -

乔纳森·哈克日记 26

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['dʒɒnəθən] ['hɑ:rkərz] ['dʒɜ:n(ə)l] -
Jonathan Harker's Journal 38
乔纳森 哈克的 杂志 -

乔纳森·哈克日记第38期

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['lɛtəz] — ['lu:si] [ænd; ənd] ['minə] -
Letters — Lucy and Mina 51
信件 — 露西 和 米娜 -

信件——露西和米娜 51

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['minə] ['mɜ:riz] ['dʒɜ:n(ə)l] -
Mina Murray's Journal 59
米娜 默里的 杂志 -

米娜·穆雷的日记 59

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['kʌtɪŋ] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] - , " [eit] ['ɔ:gəst] -
Cutting from " The Dailygraph , " 8 August 71
切割 从 " 这 - , " 8 八月 -

摘自《每日邮报》，1971年8月8日

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['minə] ['mɜːriz] ['dʒɜːn(ə)l] -
Mina **Murray's** **Journal** **84**
米娜 默里的 杂志 -

米娜·穆雷的日记 84

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['minə] ['mɜːriz] ['dʒɜːn(ə)l] -
Mina **Murray's** **Journal** **98**
米娜 默里的 杂志 -

米娜·穆雷的日记 98

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['minə] ['mɜːriz] ['dʒɜːn(ə)l] -
Mina **Murray's** **Journal** **111**
米娜 默里的 杂志 -

米娜·穆雷的日记 111

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['luːsi] - ['daɪəri] -
Lucy **Westenra's** **Diary** **124**
露西 - 日记 -

露西·韦斯特拉的日记 124

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['dɑːktər; draɪv] . ['suːərdz] ['daɪəri] -
Dr **.** **Seward's** **Diary** **136**
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 136

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['dɑːktər; draɪv] . ['suːərdz] ['daɪəri] -
Dr **.** **Seward's** **Diary** **152**
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 152

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['minə] ['hɑːrkərz] ['dʒɜːn(ə)l] -
Mina **Harker's** **Journal** **167**
米娜 哈克的 杂志 -

米娜·哈克日记 167

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['dɑ:ktər; draɪv] . ['su:ərdz] ['daɪəri] -
Dr **.** **Seward's** **Diary** **181**
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 181

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['dɑ:ktər; draɪv] . ['su:ərdz] ['daɪəri] -
Dr **.** **Seward's** **Diary** **194**
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 194

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['dɑ:ktər; draɪv] . ['su:ərdz] ['daɪəri] -
Dr **.** **Seward's** **Diary** **204**
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 204

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['dɑ:ktər; draɪv] . ['su:ərdz] ['daɪəri] -
Dr **.** **Seward's** **Diary** **216**
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 216

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['dʒɒnəθən] ['hɑ:rkərz] ['dʒɜ:n(ə)l] -
Jonathan **Harker's** **Journal** **231**
乔纳森 哈克的 杂志 -

乔纳森·哈克日记 231

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['dʒɒnəθən] ['hɑ:rkərz] ['dʒɜ:n(ə)l] -
Jonathan **Harker's** **Journal** **243**
乔纳森 哈克的 杂志 -

乔纳森·哈克日记 243

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['dɑ:ktər; draɪv] . ['su:ərdz] ['daɪəri] -
Dr **.** **Seward's** **Diary** **256**
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 256

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['dʒɒnəθən] ['hɑ:rkərz] ['dʒɜ:n(ə)l] -
Jonathan **Harker's** **Journal** **269**
乔纳森 哈克的 杂志 -

乔纳森·哈克日记 269

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['dɑ:ktər; draɪv] . ['su:ərdz] ['daɪəri] -
Dr **.** **Seward's** **Diary** **281**
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 281

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['dɑ:ktər; draɪv] . ['su:ərdz] ['fəʊnəgrɑ:f] ['daɪəri] , ['spəʊkən][baɪ][væn] ['hɛlsɪŋ] -
Dr **.** **Seward's** **Phonograph** **Diary** **,** **spoken** **by** **Van** **Helsing** **294**
博士 . 西沃德的 留声机 日记 , 说 经过 范 赫尔辛 -

西沃德博士的留声机日记，由范海辛朗读 294

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['dɑ:ktər; draɪv] . ['su:ərdz] ['daɪəri] -
Dr **.** **Seward's** **Diary** **308**
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 308

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

['dɑ:ktər; draɪv] . ['su:ərdz] ['daɪəri] -
Dr **.** **Seward's** **Diary** **322**
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 322

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

['minə] ['hɑ:rkərz] ['dʒɜ:n(ə)l] -
Mina **Harker's** **Journal** **338**
米娜 哈克的 杂志 -

米娜·哈克日记 338

['drækjələ]
DRACULA
德古拉

德古拉

[baɪ][bræm]['stəʊkə(r)]
By **Bram** **Stoker**
经过 布拉姆 司炉

作者：布拉姆·斯托克

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['dʒɒnəθən] ['hɑːrkərz] ['dʒɜːn(ə)l][wʌn]
Jonathan **Harker's** **Journal** **1**
乔纳森 哈克的 杂志 1

乔纳森·哈克日记 1

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['dʒɒnəθən] ['hɑːrkərz] ['dʒɜːn(ə)l] -
Jonathan **Harker's** **Journal** **15**
乔纳森 哈克的 杂志 -

乔纳森·哈克日记 15

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['dʒɒnəθən] ['hɑːrkərz] ['dʒɜːn(ə)l] -
Jonathan **Harker's** **Journal** **28**
乔纳森 哈克的 杂志 -

乔纳森·哈克日记 28

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['dʒɒnəθən] ['hɑːrkərz] ['dʒɜːn(ə)l] -
Jonathan **Harker's** **Journal** **41**
乔纳森 哈克的 杂志 -

乔纳森·哈克日记 41

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['lɛtəz] — ['luːsi] [ænd; ənd] ['minə] -
Letters — Lucy and Mina 55
信件 — 露西 和 米娜 -

信件——露西和米娜 55

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['minə] ['mɜːriz] ['dʒɜːn(ə)l] -
Mina Murray's Journal 64
米娜 默里的 杂志 -

米娜·穆雷的日记 64

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['kʌtɪŋ] [frɒm; frəm] “ [ðə; ði] - , ” [eit] ['ɔːgəst] -
Cutting from “ The Dailygraph , ” 8 August 77
切割 从 “ 这 - , ” 8 八月 -

摘自《每日邮报》，1977年8月8日

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['minə] ['mɜːriz] ['dʒɜːn(ə)l] -
Mina Murray's Journal 91
米娜 默里的 杂志 -

米娜·穆雷的日记 91

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['minə] ['mɜːriz] ['dʒɜːn(ə)l] -
Mina Murray's Journal 106
米娜 默里的 杂志 -

米娜·穆雷的日记 106

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['minə] ['mɜːriz] ['dʒɜːn(ə)l] -
Mina Murray's Journal 120
米娜 默里的 杂志 -

米娜·穆雷的日记 120

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['lu:si] - ['daɪəri] -
Lucy Westenra's Diary 135
露西 - 日记 -

露西·韦斯特拉的日记 135

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['dɑ:ktər; draɪv] . ['su:ərdz] ['daɪəri] -
Dr . Seward's Diary 148
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 148

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['dɑ:ktər; draɪv] . ['su:ərdz] ['daɪəri] -
Dr . Seward's Diary 166
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 166

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['minə] ['hɑ:rkərz] ['dʒɜ:n(ə)l] -
Mina Harker's Journal 182
米娜 哈克的 杂志 -

米娜·哈克日记 182

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['dɑ:ktər; draɪv] . ['su:ərdz] ['daɪəri] -
Dr . Seward's Diary 198
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 198

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['dɑ:ktər; draɪv] . ['su:ərdz] ['daɪəri] -
Dr . Seward's Diary 212
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 212

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['dɑ:ktər; draɪv] . ['su:ərdz] ['daɪəri] -
Dr . Seward's Diary 223
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 223

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['dɑːktər; draɪv] . ['suːərdz] ['daɪəri] -
Dr . Seward's Diary 237
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 237

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['dʒɒnəθən] ['hɑːrkərz] ['dʒɜːn(ə)l] -
Jonathan Harker's Journal 254
乔纳森 哈克的 杂志 -

乔纳森·哈克日记 254

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['dʒɒnəθən] ['hɑːrkərz] ['dʒɜːn(ə)l] -
Jonathan Harker's Journal 267
乔纳森 哈克的 杂志 -

乔纳森·哈克日记 267

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['dɑːktər; draɪv] . ['suːərdz] ['daɪəri] -
Dr . Seward's Diary 282
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 282

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['dʒɒnəθən] ['hɑːrkərz] ['dʒɜːn(ə)l] -
Jonathan Harker's Journal 297
乔纳森 哈克的 杂志 -

乔纳森·哈克日记 297

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['dɑːktər; draɪv] . ['suːərdz] ['daɪəri] -
Dr . Seward's Diary 310
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 310

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['dɑ:ktər; draɪv] . ['su:ərdz] ['fəʊnəgrɑ:f] ['daɪəri] ,
Dr **.** **Seward's** **Phonograph** **Diary** **,**
博士 . 西沃德的 留声机 日记 ,

西沃德博士的留声机日记

['spəʊkən][baɪ][væn] ['hɛlsɪŋ] -
spoken **by** **Van** **Helsing** **324**
说 经过 范 赫尔辛 -

范海辛324号说

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['dɑ:ktər; draɪv] . ['su:ərdz] ['daɪəri] -
Dr **.** **Seward's** **Diary** **339**
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 339

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['dɑ:ktər; draɪv] . ['su:ərdz] ['daɪəri] -
Dr **.** **Seward's** **Diary** **354**
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 354

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['minə] ['hɑ:rkərz] ['dʒɜ:n(ə)l] -
Mina **Harker's** **Journal** **372**
米娜 哈克的 杂志 -

米娜·哈克日记 372

[ðə; ði]['dʒu:əl][ɒv; əv]['sev(ə)n] [stɑ:z]
THE **JEWEL** **OF** **SEVEN** **STARS**
这 宝石 的 七 明星

七星宝钻

[baɪ][bræm]['stəʊkə(r)]
By **Bram** **Stoker**
经过 布拉姆 司炉

作者：布拉姆·斯托克

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai][ə; eɪ] ['sʌmənz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
I **A** **Summons** **in** **the** **Night**
我 一个 传票 在 这 夜晚

夜间召唤

[ˌaɪ 'aɪ] [streɪndʒ] [ɪn'strʌkʃənz]

II	Strange	Instructions
二	奇怪的	指示

第二章 奇怪的指令

[θriː][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-]

III	The	Watchers
三、	这	观察者

第三部 守望者

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt]

IV	The	Second	Attempt
第四	这	第二	试图

第四部分 第二次尝试

[viː][mɔː(r)] [streɪndʒ] [ɪn'strʌkʃənz]

V	More	Strange	Instructions
V	更多的	奇怪的	指示

更多奇怪的指令

['sɪksθ] [sə'spiʃən]

VI	Suspicions
六年级	怀疑

六、疑点

[sevn][ðə; ði] ['trævələrz] [lɒs]

VII	The	Traveller's	Loss
七	这	旅行者的	损失

第七章 旅行者的损失

[eɪtθ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læmps]

VIII	The	Finding	of	the	Lamps
八	这	寻找	的	这	灯具

第八章 发现灯盏

[ɪks] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]

IX	The	Need	of	Knowledge
第九章	这	需要	的	知识

第九章 知识的必要性

[eks][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːsərə(r)]

X	The	Valley	of	the	Sorcerer
X	这	谷	的	这	巫师

魔法谷

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ə; eɪ] [kwiːnz] [tuːm]

XI	A	Queen's	Tomb
十一	一个	女王大学	墓

十一、女王陵墓

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði]['mædʒɪk]['kɒfə(r)]

XII	The	Magic	Coffer
十二	这	魔法	保险箱

第十二章 魔法宝箱

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ə'weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trɑːns]

Awaking	From	the	Trance
觉醒	从	这	发呆

从恍惚中醒来

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] [bɜːθ] - [mɑːk]

XIV	The	Birth	-	Mark
十四	这	出生	-	标记

第十四章 胎记

['ɛks'viː][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kwiːn] ['terə]

XV	The	Purpose	of	Queen	Tera
十五	这	目的	的	女王	特拉

十五、特拉女王的目的

[ˌɛks'viː'aɪ][ðə; ði] ['kævən]

XVI	The	Cavern
十六	这	洞穴

十六、洞穴

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz]

XVII	Doubts	and	Fears
十七	疑虑	和	恐惧

第十七章 疑虑与恐惧

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] '' [kɑː]

The	Lesson	of	the	''	Ka
这	课	的	这	''	卡

“卡”的教训

'' [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

''	XIX
''	十九

十九

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt]

The	Great	Experiment
这	伟大的	实验

大实验

['drækjʊləz] [gest]

DRACULA'S	GUEST
德古拉的	客人

德古拉的客人

[baɪ][bræm]['stəʊkə(r)]

by	Bram	Stoker
经过	布拉姆	司炉

作者：布拉姆·斯托克

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['drækjʊləz] [gest] [naɪn]

Dracula's	Guest	9
德古拉的	客人	9

德古拉的客人 9

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [haʊs] -

The	Judge's	House	26
这	法官的	房子	-

法官之家 26

[ðə; ðiː] [skwɔː] -

The	Squaw	50
这	印第安女人	-

Squaw 50

[ðə; ðiː]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['grəʊɪŋ] [gəʊld] -

The	Secret	of	the	Growing	Gold	67
这	秘密	的	这	生长	金子	-

黄金增长的秘密 67

[ðə; ðiː]['dʒɪpsi] ['prɒfəsi] -

The	Gipsy	Prophecy	84
这	吉普赛人	预言	-

吉普赛预言 84

[ðə; ðiː] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['eɪbəl] [bɪ'hɛnə] -

The	Coming	of	Abel	Behenna	96
这	未来	的	亚伯	贝海娜	-

阿贝尔·贝赫纳的到来 96

[ðə; ðiː]['beriəl][ɒv; əv][ðə; ðiː][ræts] -

The	Burial	of	the	Rats	120
这	葬礼	的	这	老鼠	-

老鼠的葬礼 120

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [red] [hændz] -

A	Dream	of	Red	Hands	152
一个	梦	的	红色的	手	-

红手之梦 152

['krʊkən] [sændz] -

Crooken	Sands	165
弯曲的	桑兹	-

克鲁肯沙滩 165

[ðə; ðiː] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [siː]

THE	MYSTERY	OF	THE	SEA
这	神秘	的	这	海

海洋之谜

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . ['sekənd] [saɪt] [θriː]

I	.	Second	Sight	3
我	.	第二	视线	3

一、第二视线 3

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

- [naɪn]

Gormala	9
-	9

戈尔马拉 9

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [ruːn] -

An	Ancient	Rune	16
一个	古老的	符文	-

古代符文 16

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['læməs] [flʌdz] -

Lammas	Floods	23
拉马斯节	洪水	-

拉马斯洪水 23

[viː] . [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] -

V	.	The	Mystery	of	the	Sea	32
V	.	这	神秘	的	这	海	-

五、海洋之谜 32

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːm] -

The	Ministers	of	the	Doom	44
这	部长们	的	这	厄运	-

末日大臣 44

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] -

From	Other	Ages	and	the	Ends	of	the	Earth	51
从	其他	年龄	和	这	结束	的	这	地球	-

来自其他时代和地球尽头 51

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] -

A	Run	on	the	Beach	66
一个	跑步	在	这	海滩	-

海滩奔跑 66

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

['kɔnfidəns] [ænd; ənd]['siːkrət] ['raɪtɪŋ] -

Confidences	and	Secret	Writing	80
秘密	和	秘密	写作	-

秘密与密文 80

[eks] . [ə; eɪ][klɪə(r)][hə'raɪz(ə)n] -

X	.	A	Clear	Horizon	94
X	.	一个	清除	地平线	-

X. 晴朗的地平线 94

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] -

In	the	Twilight	104
在	这	暮	-

暮光之城104

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði]['saɪfə(r)] -

The	Cipher	113
这	密码	-

密码113

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] [raɪd] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntənz] -

A	Ride	Through	the	Mountains	122
一个	骑	通过	这	山脉	-

穿越群山 122

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ]['si:krət] [ʃeəd] -

A	Secret	Shared	130
一个	秘密	共享	-

共享的秘密 130

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]['dɪnə(r)] ['pɑ:ti] -

A	Peculiar	Dinner	Party	138
一个	奇特	晚餐	派对	-

一场奇特的晚宴 138

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[revl'eʃən] -

Revelations	145
启示录	-

启示录145

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[sæm]['ædəmzɪz][tɑːsk] -

Sam	Adams's	Task	152
山姆	亚当斯的	任务	-

山姆·亚当斯的第152号任务

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['faɪəwɜːks] [ænd; ənd][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] -

Fireworks	and	Joan	of	Arc	159
烟花	和	琼	的	弧	-

烟火与圣女贞德 159

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ɒn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʌnz] [neɪm] -

On	Changing	One's	Name	165
在	变化	一个人的	姓名	-

关于更改姓名 165

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['kɒmreɪdʃɪp] -

Comradeship	173
同志情谊	-

同志情谊 173

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði][əʊld][fɑː(r)] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] -

The	Old	Far	West	and	the	New	180
这	老的	远的	西方	和	这	新的	-

旧西部与新180

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[krɑːm]['kɑːs(ə)l] -

Crom	Castle	187
克罗姆	城堡	-

克罗姆城堡 187

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

['si:krət] ['sɜ:vɪs] -
Secret **Service** **195**
秘密 服务 -

特勤局 195

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [plæn] -
A **Subtle** **Plan** **200**
一个 微妙的 计划 -

一个微妙的计划 200

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ɪn'dʌktɪv] [ˌræti,ɒsɪ'neɪʃ(ə)n] -
Inductive **Ratiocination** **207**
归纳法 推理 -

归纳推理 207

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ə; eɪ] [həʊl] ['wedɪŋ] [deɪ] -
A **Whole** **Wedding** **Day** **215**
一个 所有的 婚礼 天 -

婚礼当天全程 215

[[eks]]
[**x** **]**
[x]

[x]

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kævən] -
Entrance **to** **the** **Cavern** **222**
入口 到 这 洞穴 -

222号洞穴入口

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] -
Voices **in** **the** **Dark** **229**
声音 在 这 黑暗的 -

黑暗中的声音 229

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] -
The **Monument** **237**
这 纪念碑 -

237号纪念碑

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] -
The **Secret** **Passage** **244**
这 秘密 通道 -

秘密通道 244

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

- [əd'ventʃə(r)] -
Marjory's **Adventure** **251**
- 冒险 -

玛乔丽的冒险 251

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ðə; ði] [lɒst] [skrɪpt] -
The **Lost** **Script** **260**
这 丢失的 脚本 -

遗失的剧本 260

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[dɒn] [ˌbɜːrnər'diːnoʊ] -
Don **Bernardino** **269**
大学教师 贝尔纳迪诺 -

唐·贝尔纳迪诺 269

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ðə; ði] ['ækəleɪd] -
The **Accolade** **277**
这 赞誉 -

荣誉 277

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] [poʊps] ['treʒə(r)] -
The **Pope's** **Treasure** **285**
这 教皇的 宝藏 -

教皇的宝藏 285

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [taɪd] -
The **Rising** **Tide** **293**
这 崛起 潮 -

涨潮 293

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[raʊnd] [ðə; ði] [klɒk] -
Round **the** **Clock** **302**
圆形的 这 钟 -

全天候 302

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] -
The **Duty** **of** **a** **Wife** **310**
这 责任 的 一个 妻子 -

妻子的职责 310

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtə(r)] -
An **Unexpected** **Visitor** **317**
一个 意外 游客 -

不速之客 317

[ˌeks ˈel] .
XL **.**
XL .

特大号。

[ðə; ði] [rɪˈdempʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌst] -
The **Redemption** **of** **a** **Trust** **326**
这 赎回 的 一个 相信 -

信托的赎回 326

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

[ˈtreʒə(r)] [trəʊv] -
Treasure **Trove** **335**
宝藏 宝库 -

宝藏335

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] -

A	Struggle	346
一个	斗争	-

斗争 346

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

XLIII	.
四十三	.

第四十三章

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spænɪəd] -

The	Honour	of	a	Spaniard	355
这	荣誉	的	一个	西班牙人	-

西班牙人的荣誉 355

[ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .

XLIV	.
xliv	.

第四十四章

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] -

The	Voice	in	the	Dust	364
这	嗓音	在	这	灰尘	-

尘埃中的声音 364

[ˌɛksˌɛl'vi:] .

XLV	.
xlv	.

XLV.

['deɪndʒə(r)] -

Danger	374
危险	-

危险 374

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .

XLVI	.
xlvi	.

第四十六章

- [mæns] -

Ardiffery	Manse	382
-	牧师住宅	-

阿迪弗里牧师住宅 382

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .

XLVII	.
xlvii	.

第四十七章

[ðə; ði] [dʌm] [kæn; kən] [spi:k] -

The	Dumb	can	Speak	394
这	哑的	能	说话	-

哑巴也能说话 394

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XLVIII	.
xlviii	.

第四十八章

- ['heɪv(ə)n] -

Dunbuy	Haven	403
-	避风港	-

邓比港 403

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .
XLIX **.**
xlix .

第四十九。

- [lɑːst] [help] -
Gormala's **Last** **Help** **413**
- 最后的 帮助 -

戈尔马拉的最后帮助 413

[el] . [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] -
L **.** **The** **Eyes** **of** **the** **Dead** **423**
L . 这 眼睛 的 这 死的 -

L. 死者之眼 423

[liː] .
LI **.**
李 .

李。

[ɪn][ðə; ði] [siː] [fɒg] -
In **the** **Sea** **Fog** **433**
在 这 海 多雾路段 -

海雾中 433

[liː] .
LII **.**
lii .

第五十二章

[ðə; ði] -
The **Skares** **443**
这 疤痕 -

斯卡雷斯 443

[liː] .
LIII **.**
liii .

第五十三章

[frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] -
From **the** **Deep** **451**
从 这 深的 -

来自深海 451

['feɪməs] [ɪm'pɒstə(r)]
FAMOUS **IMPOSTORS**
著名的 冒名顶替者

著名冒名顶替者

[bræm]['stəʊkə(r)]
Bram **Stoker**
布拉姆 司炉

布拉姆·斯托克

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[ai] . [pri'tendəz] [wʌn]
I . **Pretenders** **1**
我 . 冒名顶替者 1

一、冒名顶替者 1

[ə; eɪ] . ['pɜːrkɪn] ['wɔːrbɛk] [θriː]
A . **Perkin** **Warbeck** **3**
一个 . 珀金 沃贝克 3

A. 珀金·沃贝克 3

[biː] . [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [kɪŋ] -
B . **The** **Hidden** **King** **17**
B . 这 隐 国王 -

B. 隐秘之王 17

[siː] . ['stɛfən] ['mɑːli] -
C . **Stephan** **Mali** **31**
C . 斯蒂芬 马里 -

C. Stephan Mali 31

[diː] . [ðə; ði] [fɔːls] ['dɔːfɪnz] -
D . **The** **False** **Dauphins** **36**
D . 这 错误的 多芬 -

D. 假太子 36

[iː] . [ˌprɪn'ses] ['ɒlɪv] -
E . **Princess** **Olive** **49**
E . 公主 橄榄 -

E. 奥利弗公主 49

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[præk'tɪʃənər] [ɒv; əv]['mædʒɪk] -
Practitioners **of** **Magic** **69**
从业者 的 魔法 -

魔法实践者 69

[ə; eɪ] . [ˌpærə'sɛlsəs] -
A . **Paracelsus** **71**
一个 . 帕拉塞尔苏斯 -

A.帕拉塞尔苏斯 71

[biː] . [ˌkæl'jɑːstroʊ] -
B . **Cagliostro** **80**
B . 卡利奥斯特罗 -

B. Cagliostro 80

[siː] . ['mɛzmər] -
C . **Mesmer** **95**
C . 催眠术 -

C. 梅斯默 95

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] -
The **Wandering** **Jew** **107**
这 漫游 犹 -

流浪的犹太人 107

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[dʒɒn] [lɔː] -

John	**Law**	**123**
约翰	法律	-

约翰·劳 123

[viː] . [ˈwɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd] [kleəˈvɔɪəns] -

V	**.**	**Witchcraft**	**and**	**Clairvoyance**	**145**
V	.	巫术	和	千里眼	-

V. 巫术与透视 145

[ə; eɪ] . [witʃiz] -

A	**.**	**Witches**	**147**
一个	.	女巫	-

A. 女巫 147

[biː] . [ˈdɒktə(r)] [diː] -

B	**.**	**Doctor**	**Dee**	**155**
B	.	医生	迪	-

B. 迪医生 155

[siː] . [lɑː][vwɑˈzɛ̃] -

C	**.**	**La**	**Voisin**	**164**
C	.	拉	沃辛	-

C. 拉沃辛 164

[diː] . [sɜː(r)] [ˈedwəd] [ˈkeli] -

D	**.**	**Sir**	**Edward**	**Kelley**	**175**
D	.	先生	爱德华	凯利	-

D. 爱德华·凯利爵士 175

[iː] . [ˈmʌðə(r)] [ˈdæmnəbl] -

E	**.**	**Mother**	**Damnable**	**182**
E	.	母亲	该死的	-

E. 母亲诅咒 182

[ef] . [ˈmæθjuː] [ˈhɒpkɪnz] -

F	**.**	**Matthew**	**Hopkins**	**190**
F	.	马修	霍普金斯	-

F·马修·霍普金斯 190

[ˈsɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ˈɑːθə(r)] [ˈɔː.tən] ([ˈtɪtʃˌbɔːrn] [ˈkleɪmənt]) -

Arthur	**Orton**	**(**	**Tichborne**	**claimant**	**)**	**201**
亚瑟	奥顿	(	蒂奇伯恩	索赔	)	-

亚瑟·奥顿（蒂奇伯恩索赔人）201

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[ˈwɪmɪn] [æz; əz][men] -

Women	**as**	**Men**	**227**
女性	作为	男人	-

女性如同男性 227

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

一个。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'gaɪz] -
The **Motive** **for** **Disguise** **227**
这 动机 为了 伪装 -

伪装的动机 227

[biː] . ['hænə] [snel] -
B **.** **Hannah** **Snell** **231**
B . 汉娜 斯内尔 -

B. 汉娜·斯内尔 231

[siː] . [lɑː] ['mɔːpɪn] -
C **.** **La** **Maupin** **235**
C . 拉 莫潘 -

C. 拉莫潘 235

[diː] . ['meəri] [iːst] -
D **.** **Mary** **East** **241**
D . 玛丽 东方 -

D. Mary East 241

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['həʊksɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
Hoaxes **,** **etc** **.** **249**
骗局 , ETC . -

骗局等。249

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
xii
十二

十二

[ə; eɪ] . [tuː] ['lʌndən] ['həʊksɪz] -
A **.** **Two** **London** **Hoaxes** **249**
一个 . 二 伦敦 骗局 -

A. 两起伦敦骗局 249

[biː] . [ðə; ði] [kæt] [həʊks] -
B **.** **The** **Cat** **Hoax** **255**
B . 这 猫 骗局 -

B. 猫骗局 255

[siː] . [ðə; ði] ['mɪlətri] [rɪ'vjuː] -
C **.** **The** **Military** **Review** **256**
C . 这 军队 审查 -

C.《军事评论》256

[diː] . [ðə; ði] [təʊl] - [geɪt] -
D **.** **The** **Toll** **-** **Gate** **256**
D . 这 收费 - 门 -

D. 收费站 256

[iː] . [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [həʊks] -
E **.** **The** **Marriage** **Hoax** **257**
E . 这 婚姻 骗局 -

E. 婚姻骗局 257

[ef] . ['berid] ['treʒə(r)] -
F . **Buried** **Treasure** **258**
F . 埋葬 宝藏 -

F. 埋藏的宝藏 258

[dʒi:] . [di:n] [swɪfts] [həʊks] -
G . **Dean** **Swift's** **Hoax** **259**
G . 院长 斯威夫特的 骗局 -

G·迪恩·斯威夫特的骗局 259

[eɪtʃ] . [həuks] ['bɜ:glə(r)] -
H . **Hoaxed** **Burglars** **260**
H . 骗局 窃贼 -

H. 骗子窃贼 260

[ai] . ['bəʊgəs] ['sɔ:sɪdʒɪz] -
I . **Bogus** **Sausages** **260**
我 . 虚假 香肠 -

一、假香肠 260

[dʒeɪ] . [ðə; ði] [mu:n] [həʊks] -
J . **The** **Moon** **Hoax** **262**
J . 这 月亮 骗局 -

J. 登月骗局 262

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˌʃevə'lɪə(r)] - -
Chevalier **d'Eon** **269**
骑士 - -

德昂骑士 269

[eks] . [ðə; ði] ['bɪzli] [bɔɪ] -
X . **The** **Bisley** **Boy** **283**
X . 这 比斯利 男生 -

X. 比斯利男孩 283

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['frʌntɪspi:s]
Queen **Elizabeth** **as** **a** **Young** **Woman** **Frontispiece**
女王 伊丽莎白 作为 一个 年轻的 女士 卷首插图

伊丽莎白女王青年时期扉页

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING **PAGE**
面向 页

对面页

['pɜ:rkɪn] ['wɔ:rbɛk] [fɔ:r]
Perkin **Warbeck** **4**
珀金 沃贝克 4

珀金·沃贝克 4

['edwəd] [ˌaɪ 'vi:][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] -
Edward **IV** **as** **a** **Young** **Man** **12**
爱德华 第四 作为 一个 年轻的 男人 -

年轻时的爱德华四世 12

[əˈlɪviə] [sɛr] -
Olivia Serres 50
奥利维亚 塞雷斯 -

奥利维亚·塞雷斯 50

[ˌkælˈjɑːstroʊ] -
Cagliostro 80
卡利奥斯特罗 -

卡利奥斯特罗 80

[dʒɒn] [lɔː] -
John Law 124
约翰 法律 -

约翰·劳 124

[ˈɑːθə(r)] [ˈɔː.tən] -
Arthur Orton 202
亚瑟 奥顿 -

亚瑟·奥顿 202

[ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] - -
The Chevalier D'Eon 270
这 骑士 - -

骑士德昂 270

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃmənd] -
The Duke of Richmond 326
这 公爵 的 里士满 -

里士满公爵 326

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃmənd] -
The Duchess of Richmond 334
这 公爵夫人 的 里士满 -

里士满公爵夫人 334

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神